

## **7. BOHEMICUM DRESDENSE – 25.10.2013**

### **„Die tschechische Bibel.**

### **Ihre Bedeutung in der Sprach- und Kulturgeschichte“**

Staats-, Landes- und Universitätsbibliothek (SLUB), Vortragsaal  
Zellescher Weg 18, 01069 Dresden

**AQUA-Veranstaltung**

1613 erschien die dritte Auflage der „Kralitzer Bibel“. Diese Ausgabe der Bibelübersetzung der Böhmischen Brüder war über Jahrhunderte die tschechische ‚Gebrauchsbibel‘ – vergleichbar der Lutherübersetzung im Deutschen. Aus Anlass des 400. Jubiläums ist das 7. Bohemicum Dresdense Thema „Die tschechische Bibel. Ihre Bedeutung in der Sprach- und Kulturgeschichte“ gewidmet. Begleitend wird im Foyer der SLUB die Ausstellung „Die tschechische Bibel“ gezeigt.

**2 CP für den Besuch der Veranstaltung und ein Protokoll**

#### **Freitag, 25. 10. 2013**

9:00 – 9:30 Uhr

**Begrüßung**  
**Prof. Dr. Holger Kuße**

**Grußwort der tschechischen Generalkonsulin**  
**Doz. PhDr. Jarmila Krejčíková, CSc.**

**Grußwort Prof. Dr. Helmut Köser**  
Gründer und Vorstandsvorsitzende der *Brücke|Most*-Stiftung

9:30 – 10:00 Uhr

**Prof. Dr. Hans Rothe**  
Die "Biblia Slavica" – Tschechische Bibelübersetzungen und ihre Wirkungen bei Slaven außerhalb des Imperium Romanum

10:00 – 10:30 Uhr

**Prof. Dr. Helmut Keipert**  
Tschechische Bibel(n) und die Tschechisch-Grammatik (aus slavistischer Sicht)

10:30 – 11:00 Uhr

**Kaffeepause**

11:00 – 11:30 Uhr

**PhDr. Milada Homolková, Ph.D.**  
Alttschechische Bibelübersetzungen – eine bleibende Aufgabe der Forschung

11:30 – 12:00 Uhr

**Mgr. Kateřina Voleková**  
Die Rezeption des alttschechischen Bibelübersetzungen in hussitischer Zeit

- 12:00 – 12:30 Uhr **Dr. Robert Dittmann**  
Die Synonyma in der sechsteiligen Kralitzer Bibel
- 12:30 – 14:00 Uhr **Mittagspause**
- 14:00 – 14:30 Uhr **Prof. Dr. Thomas Daiber**  
Tschechische und polnische Bibelübersetzungen:  
Übersetzung und implizierter Übersetzer
- 14:30 – 15:00 Uhr **Dr. Robert Hammel**  
Die slowakische Kamaldulenser Bibel und ihre Beziehungen  
zur tschechischen Bibel
- 15:00 – 15:30 Uhr **Dr. Eva Maria Hrdinová**  
Die Bibel in den tschechischen Liturgieübersetzungen des 20.  
Jahrhunderts
- 15:30 – 16:00 Uhr **Kaffeepause**
- 16:00 – 16:30 Uhr **Prof. Dr. Jan Sokol**  
Die tschechische Ökumenische Bibelübersetzung im Rahmen  
der tschechischen biblischen Tradition
- 16:30 – 17:00 Uhr **Bettina Adler, M.A.**  
Die "Bible, Překlad 21. století"
- 17:00 – 17:30 Uhr **Dr. Anne Hultsch**  
Die "Bible 21" und ihr Marketing

## **Begleitende Ausstellung**

**Die tschechische Bibel**, Foyer der SLUB

### **Kontakt:**

Prof. Dr. Holger Kuße

Institut für Slavistik, TUD  
Zeunerstraße 1d  
01062 Dresden  
+49 (0)351-46334220  
holger.kusse@tu-dresden.de

Hana Kosourová

Brücke/Most-Stiftung  
Reinhold-Becker-Str. 5  
D-01277 Dresden  
+49 (0)351-433 14 – 221  
hana.kosourova@bruecke-most-stiftung.de